

СОВЕТ ЕВРОПЫ

КОНВЕНЦИЯ ОБ ОТМЫВАНИИ, ВЫЯВЛЕНИИ, ИЗЪЯТИИ И КОНФИСКАЦИИ ДОХОДОВ ОТ ПРЕСТУПНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ (ETS N 141)

(Страсбург, 8 ноября 1990 года)

Преамбула

Государства-члены Совета Европы и другие государства, подписавшие настоящую Конвенцию,

считая, что целью Совета Европы является создание более тесного союза между его членами,

убежденные в необходимости проведения общей уголовной политики, направленной на защиту общества,

считая, что борьба против опасных форм преступности, во все большей степени приобретающих международный характер, требует использования эффективных и современных методов в международном масштабе,

полагая, что один из этих методов заключается в лишении преступников доходов от преступной деятельности,

считая, что для достижения этой цели необходимо создать эффективную систему международного сотрудничества,

договорились о следующем:

ГЛАВА I. ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ТЕРМИНОВ

Статья 1

Использование терминов

Для целей настоящей Конвенции:

a) "доходы" означают любую экономическую выгоду, полученную в результате совершения преступлений. Эта выгода может включать любое имущество, определяемое в подпункте "b" настоящей статьи;

b) "имущество" означает имущество любого рода, вещественное или невещественное, движимое или недвижимое, а также юридические акты или документы, дающие право на имущество или на долю в этом имуществе;

c) "орудия" означают любое имущество, использованное или предназначенное для использования, любым способом, целиком или частично, для совершения преступления или преступлений;

d) "конфискация" означает наказание или меру, назначенную судом в результате судопроизводства по уголовному делу или уголовным делам и состоящую в лишении имущества;

e) "основное преступление" означает любое преступление, в результате которого были получены доходы, которые могут стать объектом преступления в соответствии со статьей 6 настоящей Конвенции.

ГЛАВА II. МЕРЫ, ПРИНИМАЕМЫЕ НА НАЦИОНАЛЬНОМ УРОВНЕ

Статья 2

Конфискационные меры

1. Каждая Сторона принимает законодательные и другие необходимые меры, предоставляющие ей возможность конфисковывать орудия и доходы или имущество, стоимость которого соответствует этим доходам.

2. Каждая Сторона может в момент подписания или в момент сдачи на хранение своего документа о ратификации, принятии, утверждении или присоединении сделать заявление Генеральному секретарю Совета Европы, что пункт 1 настоящей статьи применяется только к преступлениям или категориям преступлений, указанным в этом заявлении.

Статья 3

Меры по расследованию и предварительные меры

Каждая Сторона принимает законодательные и другие необходимые меры, которые предоставляют ей возможность идентифицировать и разыскивать имущество, подлежащее конфискации в соответствии с пунктом 1 статьи 2, и предотвращать любые операции с таким имуществом, его передачу или распоряжение им.

Статья 4

Специальные полномочия и приемы расследования

1. Каждая Сторона принимает законодательные и другие необходимые меры, дающие их судам или другим компетентным органам право затребовать или накладывать арест на банковские, финансовые или коммерческие документы в целях выполнения действий, указанных в статьях 2 и 3. Сторона не может отказаться выполнять положения настоящей статьи под предлогом банковской тайны.

2. Каждая Сторона рассматривает вопрос о принятии законодательных и других необходимых мер, позволяющих ей использовать специальные приемы расследования, облегчающие идентификацию и розыск доходов, а также сбор соответствующих доказательств. Эти приемы могут включать постановления о контроле, наблюдение, перехват телекоммуникационных сообщений, доступ к компьютерным системам и постановления о подготовке конкретных документов.

Статья 5

Средства правовой защиты

Каждая Сторона принимает законодательные и другие необходимые меры для того, чтобы заинтересованные Стороны, затронутые мерами, предусмотренными статьями 2 и 3, имели эффективные средства правовой защиты в целях сохранения своих прав.

Статья 6

Преступления, связанные с отмыванием средств

1. Каждая Сторона принимает законодательные и другие необходимые меры с целью квалифицировать в качестве преступлений в соответствии со своим внутренним правом, при наличии умысла:

а) конверсию или передачу имущества, если известно, что это имущество является доходом, полученным преступным путем, с целью скрыть незаконное происхождение такого имущества или помочь любому лицу, замешанному в совершении основного преступления, избежать правовых последствий своих деяний;

б) утаивание или сокрытие действительной природы, происхождения, местонахождения, размещения, движения имущества или прав на него, если известно, что это имущество представляет собой доход, полученный преступным путем;

и, при соблюдении своих конституционных принципов и основных концепций своей правовой системы;

с) приобретение, владение или использование имущества, если в момент его получения было известно, что оно является доходом, добытым преступным путем;

д) участие или соучастие в любом из преступлений, определенных в настоящей статье, или в покушении на его совершение, а также за помощь, подстрекательство, содействие или консультирование в связи с совершением такого преступления.

2. Для целей выполнения или применения пункта 1 настоящей статьи:

а) не имеет значения, подпадает ли основное преступление под уголовную юрисдикцию Стороны;

б) может быть предусмотрено, что преступления, указанные в этом пункте, не применяются к лицам, совершившим основное преступление;

с) об осведомленности, намерении или мотивах, необходимых в качестве элементов преступления, предусмотренного в этом пункте, можно сделать вывод на основании объективных реальных обстоятельств.

3. Каждая Сторона может принять такие меры, которые она сочтет необходимыми, чтобы квалифицировать в качестве преступлений, согласно ее внутреннему законодательству, все или некоторые действия, указанные в пункте 1 настоящей статьи, в любом из следующих случаев (или во всех этих случаях), когда преступник:

а) должен был предполагать, что имущество является доходом, полученным преступным путем;

б) действовал с целью получения выгоды;

с) действовал с целью способствовать продолжению преступной деятельности.

4. Каждая Сторона может в момент подписания или в момент сдачи на хранение своего документа о ратификации, принятии, утверждении или присоединении заявить в декларации на имя Генерального секретаря Совета Европы, что пункт 1 настоящей статьи применяется только к основным преступлениям или категориям таких преступлений, указанным в этой декларации.

ГЛАВА III. МЕЖДУНАРОДНОЕ СОТРУДНИЧЕСТВО

Раздел 1

ПРИНЦИПЫ МЕЖДУНАРОДНОГО СОТРУДНИЧЕСТВА

Статья 7

Общие принципы и меры в области международного сотрудничества

1. Стороны в максимально возможной степени сотрудничают друг с другом в проведении расследований и судопроизводства в целях конфискации орудий и доходов.

2. Каждая Сторона принимает законодательные и другие необходимые меры, позволяющие ей удовлетворять на условиях, оговоренных в настоящей главе, просьбы:

а) о конфискации конкретного имущества, представляющего собой доходы или орудия, а также о конфискации доходов, состоящей в требовании уплатить денежную сумму, соответствующую стоимости доходов;

б) о помощи в проведении расследований и о принятии временных мер, имеющих целью одну из указанных в подпункте "а" выше форм конфискации.

Раздел 2

ПОМОЩЬ В ПРОВЕДЕНИИ РАССЛЕДОВАНИЯ

Статья 8

Обязательство оказывать помощь

Стороны в максимально возможной степени оказывают друг другу, по запросу, помощь в определении и обнаружении орудий, доходов и другого имущества, подлежащего конфискации. Эта помощь включает любые меры по предоставлению и обеспечению информацией, касающейся существования, местонахождения или движения, характера, юридического статуса и стоимости упомянутого выше имущества.

Статья 9

Оказание помощи

Помощь, предусмотренная статьей 8, оказывается в соответствии с внутренним законодательством запрашиваемой Стороны и, постольку, поскольку это не противоречит указанному законодательству, в соответствии с процедурами, оговоренными в запросе.

Статья 10

Передача информации без запроса

Без ущерба для собственного расследования или судопроизводства Сторона может без предварительного запроса передать другой Стороне информацию об орудиях и доходах, когда она считает, что раскрытие такой информации может помочь Стороне-получателю в возбуждении или проведении расследования или судопроизводства или может привести к направлению этой Стороной запроса в соответствии с настоящей главой.

Раздел 3

ПРЕДВАРИТЕЛЬНЫЕ МЕРЫ

Статья 11

Обязательство принимать предварительные меры

1. Сторона принимает, по просьбе другой Стороны, возбудившей уголовное судопроизводство или судопроизводство в целях конфискации, необходимые предварительные меры, такие, как замораживание или арест имущества, с целью предотвращения любых сделок, передачи или распоряжения имуществом, которое

впоследствии может стать объектом запроса о конфискации или объектом удовлетворения этого запроса.

2. Сторона, получившая запрос о конфискации в соответствии со статьей 13, принимает, если ее об этом просят, меры, указанные в пункте 1 настоящей статьи, в отношении любого имущества, являющегося объектом запроса или объектом удовлетворения этого запроса.

Статья 12

Осуществление предварительных мер

1. Предварительные меры, упомянутые в статье 11, осуществляются в соответствии с внутренним законодательством запрашиваемой Стороны и в той степени, в которой это не противоречит такому законодательству, в соответствии с процедурами, указанными в запросе.

2. Прежде чем отменить любую предварительную меру, принятую в соответствии с настоящей статьей, запрашиваемая Сторона, когда это возможно, дает запрашивающей Стороне возможность изложить свои доводы в пользу продления этой меры.

Раздел 4

КОНФИСКАЦИЯ

Статья 13

Обязательство произвести конфискацию

1. Сторона, получившая от другой Стороны запрос о конфискации орудий или доходов, находящихся на ее территории:

а) обеспечивает исполнение постановления о конфискации, вынесенного судом запрашивающей Стороны в отношении этих орудий или доходов; или

б) передает запрос своим компетентным органам, чтобы они вынесли постановление о конфискации, и, если такое постановление вынесено, исполняет его.

2. Для целей применения пункта 1 "b" настоящей статьи любая Сторона при необходимости может начать судопроизводство по делу о конфискации в соответствии со своим внутренним законодательством.

3. Положения пункта 1 настоящей статьи применяются также к конфискации в форме требования уплатить денежную сумму, соответствующую стоимости дохода, если имущество, в отношении которого может быть применена конфискация, находится на территории запрашиваемой Стороны. В этих случаях, производя конфискацию в соответствии с пунктом 1, запрашиваемая Сторона при неуплате требуемой суммы заявляет право на любое имущество, имеющееся для этой цели.

4. Если в запросе о конфискации указано конкретное имущество, Стороны могут договориться о том, что запрашиваемая Сторона может произвести конфискацию в форме требования уплатить денежную сумму, соответствующую стоимости имущества.

Статья 14

Осуществление конфискации

1. Порядок получения разрешения на конфискацию и осуществления конфискации в соответствии со статьей 13 определяется законодательством запрашиваемой Стороны.

2. Запрашиваемая Сторона связана заключениями в отношении фактов в той мере, в какой они изложены в приговоре или судебном решении запрашивающей Стороны, или в той мере, в какой приговор или судебное решение, как подразумевается, основывается на них.

3. Каждая Сторона может в момент подписания или в момент сдачи на хранение своего документа о ратификации, принятии, утверждении или присоединении заявить в декларации на имя Генерального секретаря Совета Европы, что пункт 2 настоящей статьи применяется только при соблюдении ее конституционных принципов и основных концепций ее правовой системы.

4. Если конфискация заключается в требовании уплатить определенную денежную сумму, компетентный орган запрашиваемой Стороны конвертирует эту сумму в валюту этой Стороны по обменному курсу, действующему в момент принятия решения об удовлетворении просьбы о конфискации.

5. В случае, предусмотренном пунктом 1 "а" статьи 13, только запрашивающая Сторона имеет право принимать решение по любому ходатайству о пересмотре постановления о конфискации.

Статья 15

Конфискованное имущество

Запрашиваемая Сторона распоряжается любым конфискованным ею имуществом в соответствии со своим внутренним законодательством, если только соответствующие Стороны не договорятся об ином.

Статья 16

Право на исполнение постановления о конфискации и максимальная сумма конфискации

1. Запрос о конфискации, сделанный в соответствии со статьей 13, не затрагивает права запрашивающей Стороны самой исполнить постановление о конфискации.

2. Ничто в толковании настоящей Конвенции не допускает положение, при котором общая стоимость конфискованного имущества превышала бы сумму, указанную в постановлении о конфискации. Если одна из Сторон приходит к выводу, что это может произойти, заинтересованные Стороны приступают к консультациям с целью не допустить этого.

Статья 17

Лишение свободы за неисполнение имущественных санкций

Запрашиваемая Сторона не может вынести решение о лишении свободы за неисполнение имущественных санкций или принять любые другие меры, ограничивающие свободу какого-либо лица, на основании запроса, сделанного в соответствии со статьей 13, если запрашивающая Сторона конкретно указала это в запросе.

Раздел 5

ОТКАЗ ОТ СОТРУДНИЧЕСТВА И ОТСРОЧКА СОТРУДНИЧЕСТВА

Статья 18

Основания для отказа

1. Отказ от сотрудничества в соответствии с настоящей главой возможен в том случае, если:

а) запрос противоречит основным принципам правовой системы запрашиваемой Стороны; или

б) исполнение запроса может нанести ущерб суверенитету, безопасности, общественному порядку или другим существенным интересам запрашиваемой Стороны; или

в) запрашиваемая Сторона считает, что дело, в связи с которым сделан запрос, не является достаточно важным для того, чтобы оправдать принятие запрашиваемой меры; или

г) преступление, в связи с которым сделан запрос, является политическим или финансовым преступлением; или

д) запрашиваемая Сторона считает, что выполнение запрашиваемой меры противоречит принципу *ne bis in idem*; или

е) преступление, в связи с которым сделан запрос, не считается преступлением по законодательству запрашиваемой Стороны, если оно совершено на территории, находящейся под ее юрисдикцией. Однако к сотрудничеству в соответствии с разделом 2 это основание для отказа применимо только в той степени, в которой запрашиваемая помощь включает принудительные меры.

2. Отказ от сотрудничества в соответствии с разделом 2, в той степени, в которой запрашиваемая помощь включает принудительные меры, и в соответствии с разделом 3 настоящей главы также возможен, если по законодательству запрашиваемой Стороны запрашиваемые меры не могут быть приняты в целях расследования или судопроизводства в случае аналогичного внутреннего дела.

3. В тех случаях, когда этого требует законодательство запрашиваемой Стороны, отказ от сотрудничества в соответствии с разделом 2, в той степени, в которой запрашиваемая помощь включает принудительные меры, и в соответствии с разделом 3 настоящей главы возможен, если запрашиваемые меры или любые другие меры, приводящие к аналогичному результату, не допускаются законодательством запрашивающей Стороны или если запрос не санкционирован судьей или другим действующим в области уголовного правосудия судебным органом запрашивающей Стороны, включая прокуратуру.

4. Отказ от сотрудничества в соответствии с разделом 4 настоящей главы возможен, если:

а) законодательство запрашиваемой Стороны не предусматривает конфискации в связи с преступлениями, аналогичными преступлению, в связи с которым сделан запрос; или

б) без ущерба для обязательства в соответствии с пунктом 3 статьи 13 оно противоречило бы принципам внутреннего законодательства запрашиваемой Стороны в том, что касается пределов конфискации с учетом связи между преступлением и:

i) экономической выгодой, которая может быть квалифицирована как доход; или

ii) имуществом, которое может быть квалифицировано как орудия; или

в) по законодательству запрашиваемой Стороны постановление о конфискации не может быть вынесено или исполнено по причине срока давности; или

г) запрос не связан с ранее вынесенным приговором, решением судебного характера или с содержащимся в таком решении заявлением о совершении преступления или нескольких преступлений, на основании которого было вынесено постановление или направлен запрос о конфискации; или

е) постановление о конфискации не подлежит исполнению запрашивающей Стороной или является предметом обжалования обычными способами; или

ф) запрос связан с постановлением о конфискации, вынесенным на основании решения, принятого в отсутствие лица, против которого это постановление направлено, и если, по мнению запрашиваемой Стороны, в ходе судопроизводства, проведенного запрашивающей Стороной и приведшего к этому решению, не были соблюдены минимальные права на защиту, предоставляемые любому лицу, обвиненному в совершении преступления.

5. Для целей пункта 4 "f" настоящей статьи решение не считается принятым в отсутствие обвиняемого:

а) если оно было подтверждено или вынесено после опротестования соответствующим лицом; или

б) если оно было вынесено по апелляции при условии, что эта апелляция была подана соответствующим лицом.

6. При рассмотрении для целей пункта 4 "f" настоящей статьи вопроса о том, были ли соблюдены минимальные права на защиту, запрашиваемая Сторона принимает во внимание тот факт, что соответствующее лицо стремилось избежать правосудия или, имея возможность обжаловать решение, вынесенное в его отсутствие, предпочло не делать этого. Это же касается и случая, когда соответствующее лицо, вызванное в установленном порядке в суд, решило не явиться по вызову и не просило о переносе срока вызова в суд.

7. Сторона не может ссылаться на банковскую тайну как на основание для отказа от любого сотрудничества в соответствии с настоящей главой. Когда это предусмотрено ее внутренним законодательством, Сторона может потребовать, чтобы запрос о сотрудничестве, который повлек бы снятие банковской тайны, был санкционирован судьей или другим судебным органом, включая прокуратуру, действующим в связи с преступлениями.

8. Без ущерба для основания для отказа, указанного в пункте 1 "a" настоящей статьи:

а) запрашиваемая Сторона не может ссылаться как на препятствие для сотрудничества в соответствии с настоящей главой на тот факт, что лицо, которое находится под следствием или против которого органами запрашивающей Стороны вынесено постановление о конфискации, является юридическим лицом;

б) препятствием для оказания помощи в соответствии с пунктом 1 "a" статьи 13 не может служить тот факт, что физическое лицо, против которого вынесено постановление о конфискации доходов, впоследствии умерло, или тот факт, что юридическое лицо, против которого было вынесено постановление о конфискации доходов, впоследствии прекратило свое существование.

Статья 19

Отсрочка

Запрашиваемая Сторона может отложить принятие мер по запросу, если такие меры могут нанести ущерб расследованию или судопроизводству, проводимому ее органами.

Статья 20

Частичное или условное удовлетворение запроса

Прежде чем отказать в сотрудничестве в соответствии с настоящей главой или отсрочить его, запрашиваемая Сторона, проконсультировавшись при необходимости с запрашивающей Стороной, рассматривает вопрос о том, можно ли удовлетворить запрос частично или на условиях, которые она считает необходимыми.

Раздел 6

ВРУЧЕНИЕ ДОКУМЕНТОВ И ЗАЩИТА ТРЕТЬИХ ЛИЦ

Статья 21

Вручение документов

1. Стороны оказывают друг другу всемерную помощь в деле вручения судебных документов лицам, которых касаются предварительные меры и конфискация.

2. Ничто в настоящей статье не призвано ограничить:

а) возможность направлять судебные документы по почте непосредственно лицам, находящимся за границей;

б) возможность для судебных чиновников, должностных лиц или других компетентных органов Стороны-отправителя производить вручение судебных документов непосредственно через консульские органы этой Стороны или через судебных чиновников, должностных лиц или другие компетентные органы Стороны назначения;

если только Сторона назначения в момент подписания или сдачи на хранение своего документа о ратификации, принятии, утверждении или присоединении не сделает Генеральному секретарю Совета Европы заявления об обратном.

3. При вручении судебных документов находящимся за границей лицам, которых касаются предварительные меры или постановления о конфискации, вынесенные Стороной-отправителем, эта Сторона указывает, какие меры правовой защиты имеются в распоряжении этих лиц в соответствии с ее законодательством.

Статья 22

Признание иностранных решений

1. Рассматривая запрос о сотрудничестве в соответствии с разделами 3 и 4, запрашиваемая Сторона признает любое судебное решение, вынесенное запрашивающей Стороной в отношении прав, заявленных третьими лицами.

2. В таком признании может быть отказано, если:

а) третьи лица не имели достаточных возможностей, чтобы заявить свои права; или

б) решение противоречит решению, уже вынесенному запрашиваемой Стороной по тому же вопросу; или

с) оно не совместимо с общественным порядком запрашиваемой Стороны; или

д) решение было вынесено вопреки положениям, касающимся исключительной юрисдикции, предусмотренной законодательством запрашиваемой Стороны.

Раздел 7

ПРОЦЕССУАЛЬНЫЕ И ДРУГИЕ ОБЩИЕ НОРМЫ

Статья 23

Центральный орган

1. Стороны назначают центральный орган или, если это необходимо, органы, отвечающие за направление запросов и в соответствии с настоящей главой и ответов на

них, исполнение таких запросов или их передачу органам, обладающим необходимой компетенцией для их исполнения.

2. Каждая Сторона в момент подписания или в момент сдачи на хранение своего документа о ратификации, принятии, утверждении или присоединении сообщает Генеральному секретарю Совета Европы названия и адреса органов, назначенных в соответствии с пунктом 1 настоящей статьи.

Статья 24

Прямые контакты

1. Центральные органы контактируют непосредственно друг с другом.

2. В неотложных случаях запросы и сообщения в соответствии с настоящей главой могут направляться непосредственно судебными органами, включая прокуратуру, запрашивающей Стороны аналогичным органам запрашиваемой Стороны. В таких случаях копия запроса или сообщения одновременно направляется через центральный орган запрашивающей Стороны центральному органу запрашиваемой Стороны.

3. Любой запрос или сообщение в соответствии с пунктами 1 и 2 настоящей статьи могут быть переданы через Международную организацию уголовной полиции (Интерпол).

4. Если запрос делается в соответствии с пунктом 2 настоящей статьи и если получивший этот запрос орган не компетентен его рассматривать, он передает его компетентному органу своей страны и информирует об этом непосредственно запрашивающую Сторону.

5. Запросы и сообщения в соответствии с разделом 2 настоящей главы, не предусматривающие принудительных мер, могут передаваться компетентными органами запрашивающей Стороны непосредственно компетентным органам запрашиваемой Стороны.

Статья 25

Форма запроса и языки

1. Все запросы в соответствии с настоящей главой делаются в письменной форме. Разрешается использовать современные средства телекоммуникаций, такие, как телефакс.

2. С учетом положений пункта 3 настоящей статьи перевод запросов или вспомогательных документов не требуется.

3. Любая Сторона может, в момент подписания или в момент сдачи на хранение своего документа о ратификации, принятии, утверждении или присоединении, уведомить Генерального секретаря Совета Европы о том, что она оставляет за собой право потребовать, чтобы направляемые ей запросы или вспомогательные документы сопровождалось переводом на ее родной язык, или один из официальных языков Совета Европы, или на тот из этих языков, который она укажет. Она может в этой связи заявить о своей готовности согласиться на перевод на любой другой язык, который она укажет. Другие Стороны могут применить правило взаимности.

Статья 26

Легализация

Документы, направляемые в соответствии с настоящей главой, освобождаются от всех формальностей по легализации.

Статья 27

Содержание запроса

1. В любом запросе о сотрудничестве в соответствии с настоящей главой указываются:

a) орган, делающий запрос, и орган, проводящий расследование или судопроизводство;

b) предмет и основание для запроса;

c) вопросы, включая относящиеся к делу факты (такие, как дата, место и обстоятельства правонарушения), по которым проводится расследование или судопроизводство, за исключением случая, когда делается запрос об уведомлении;

d) если сотрудничество требует принятия принудительных мер:

i) тексты положений законодательства или, если это невозможно, изложение применимого закона; и

ii) заявление о том, что запрашиваемая мера или любые другие меры аналогичного характера могут быть приняты на территории запрашивающей Стороны в соответствии с ее собственным законодательством;

e) в случае необходимости и по мере возможности:

i) информация о соответствующем лице или лицах с указанием имени, даты и места рождения, национальности и местонахождения, а также, если речь идет о юридическом лице, его штаб-квартиры; и

ii) информация об имуществе, являющемся объектом запроса, его местонахождении, связи с соответствующим лицом или лицами, а также с преступлением и любые имеющиеся сведения о правах других лиц на это имущество; и

f) любая конкретная процедура, которую запрашивающая Сторона хотела бы соблюдать.

2. В запросе о принятии предварительных мер в соответствии с разделом 3, касающемся наложения ареста на имущество, которое может стать объектом постановления о конфискации, содержащего требование выплатить определенную сумму, указывается также максимальная сумма, которая должна быть получена за счет этого имущества.

3. Помимо информации, указанной в пункте 1, любой запрос, в соответствии с разделом 4, содержит:

a) в связи с пунктом 1 "а" статьи 13:

i) заверенную копию постановления о конфискации, вынесенного судом запрашивающей Стороны, и изложение оснований для этого постановления, если таковые не указаны в самом постановлении;

ii) заключение компетентного органа запрашивающей Стороны о том, что постановление о конфискации может быть исполнено и не подлежит обжалованию в обычном порядке;

iii) информацию о том, в какой степени должно быть исполнено постановление;

iv) информацию относительно необходимости принятия предварительных мер;

b) в связи с пунктом 1 "b" статьи 13 изложение фактов, на которых основывается запрашивающая Сторона и которые должны быть достаточными для того, чтобы запрашиваемая Сторона могла ставить вопрос о вынесении постановления на основе своего внутреннего законодательства;

c) если у третьих лиц была возможность заявить свои права - документы, подтверждающие такую возможность.

Статья 28

Ненадлежащие запросы

1. Если запрос не соответствует положениям настоящей главы или если указанные в нем сведения недостаточны для того, чтобы запрашиваемая Сторона могла принять решение по нему, эта Сторона может просить запрашивающую Сторону внести изменения в запрос или дополнить его необходимой информацией.

2. Запрашиваемая Сторона может установить срок для получения таких изменений или дополнений.

3. До получения запрошенных изменений или дополнений в связи с запросом, сделанным в соответствии с разделом 4 настоящей главы, запрашиваемая Сторона может принять любые меры, указанные в разделе 2 или 3 настоящей главы.

Статья 29

Множественность запросов

1. Если запрашиваемая Сторона получает более одного запроса согласно разделам 3 и 4 настоящей главы относительно одного и того же лица или имущества, множественность запросов не мешает запрашиваемой Стороне предпринимать действия по запросам, требующим принятия предварительных мер.

2. В случае множественности запросов, направленных в соответствии с разделом 4 настоящей главы, запрашиваемая Сторона консультируется с запрашивающими Сторонами.

Статья 30

Обязательство указать причины

Запрашиваемая Сторона указывает причины любого своего отказа, отсрочки или выдвижения условий в отношении запроса о сотрудничестве, сделанного в соответствии с настоящей главой.

Статья 31

Информация

1. Запрашиваемая Сторона оперативно информирует запрашивающую Сторону о:

а) действиях, предпринятых по запросу, сделанному в соответствии с настоящей главой;

б) окончательном результате действий, предпринятых по запросу;

с) отказе, отсрочке или условиях в отношении всего или части любого запроса, сделанного в соответствии с настоящей главой;

д) любых обстоятельствах, делающих невозможным исполнение запрашиваемых мер или способных значительно замедлить их исполнение; и

е) в случае необходимости принятия предварительных мер по запросу, сделанному в соответствии с разделами 2 или 3 настоящей главы, о тех положениях своего внутреннего законодательства, которые автоматически потребуют отмены этих мер.

2. Запрашивающая Сторона оперативно информирует запрашиваемую Сторону о:

а) любом пересмотре, решении или других обстоятельствах, в связи с которыми постановление о конфискации полностью или частично теряет силу; и

б) любых изменениях, фактологических или юридических, в силу которых любое действие в соответствии с настоящей главой становится неоправданным.

3. Если на основании одного и того же постановления Сторона ходатайствует о конфискации имущества в более чем в одной Стороне, она уведомляет об этом все Стороны, затрагиваемые исполнением этого постановления.

Статья 32

Ограничение использования

1. Запрашиваемая Сторона может поставить условием исполнения запроса выполнение требования о том, чтобы полученная информация или доказательства не использовались или не передавались, без ее предварительного согласия, органами запрашивающей Стороны для расследований или судопроизводства помимо тех, о которых говорится в запросе.

2. Каждая Сторона в момент подписания или сдачи на хранение своего документа о ратификации, принятии, утверждении или присоединении может, в декларации на имя Генерального секретаря Совета Европы, заявить, что сведения или доказательства, предоставленные ею в соответствии с настоящей главой, не могут быть использованы или переданы, без ее предварительного согласия, органами запрашивающей Стороны для расследований или судопроизводства помимо тех, о которых говорится в запросе.

Статья 33

Конфиденциальность

1. Запрашивающая Сторона может потребовать от запрашиваемой Стороны, чтобы она сохраняла в тайне факты и содержание запроса и раскрывала их только в той мере, в которой это необходимо для исполнения запроса. Если запрашиваемая Сторона не может выполнить требование конфиденциальности, она оперативно уведомляет об этом запрашивающую Сторону.

2. Запрашивающая Сторона, если ее об этом просят и если это не противоречит основным принципам ее внутреннего законодательства, хранит в тайне любые доказательства и информацию, предоставленные запрашиваемой Стороной, раскрывая их только в той степени, в которой это необходимо для расследований или судопроизводства, указанных в запросе.

3. С учетом положений своего внутреннего законодательства Сторона, получившая информацию без предварительного запроса в соответствии со статьей 10, выполняет любые требования Стороны, предоставившей эту информацию, в отношении конфиденциальности. Если она не может выполнить такие требования, она оперативно информирует об этом Сторону, передавшую информацию.

Статья 34

Издержки

Обычные издержки, связанные с исполнением запроса, покрываются запрашиваемой Стороной. Если издержки значительны или носят чрезвычайный характер, Стороны договариваются об условиях исполнения запроса и покрытия издержек.

Статья 35

Ущерб

1. Если каким-либо лицом подается иск об ответственности за ущерб, нанесенный действием или бездействием в связи с сотрудничеством в соответствии с настоящей главой, Стороны рассматривают возможность проведения, в случае необходимости, консультаций друг с другом с целью договориться о распределении любых сумм, подлежащих уплате в возмещение этого ущерба.

2. Сторона, которая стала субъектом судебного спора о возмещении ущерба, принимает меры к тому, чтобы информировать об этом другую Сторону, если эта Сторона может быть заинтересована в этом деле.

ГЛАВА IV. ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Статья 36

Подписание и вступление в силу

1. Настоящая Конвенция открыта для подписания государствами - членами Совета Европы и другими государствами, которые участвовали в ее разработке. Эти государства могут выразить свое согласие на ее обязательность путем:

а) подписания без оговорки в отношении ратификации, принятия или утверждения; или

б) подписания под условием ратификации, принятия или утверждения с последующей ратификацией, принятием или утверждением.

2. Документы о ратификации, принятии или утверждении сдаются на хранение Генеральному секретарю Совета Европы.

3. Настоящая Конвенция вступает в силу в первый день месяца, следующего за истечением трех месяцев с даты, когда три государства, из которых, по крайней мере, два являются государствами - членами Совета Европы, выразили свое согласие на обязательность для них настоящей Конвенции в соответствии с положениями пункта 1.

4. Для любого государства, подписавшего настоящую Конвенцию, которое впоследствии выразит свое согласие на ее обязательность, Конвенция вступает в силу в первый день месяца, следующего за истечением трех месяцев с даты, когда они выразили свое согласие на обязательность для них настоящей Конвенции в соответствии с положениями пункта 1.

Статья 37

Присоединение к Конвенции

1. После вступления настоящей Конвенции в силу Комитет министров Совета Европы, после консультаций с государствами - участниками настоящей Конвенции, может предложить любому государству, не являющемуся членом Совета и не участвовавшему в ее разработке, присоединиться к настоящей Конвенции, при условии, что соответствующее решение будет принято большинством голосов, предусмотренным статьей 20 "d" Устава Совета Европы, и единодушно одобрено представителями Договаривающихся государств, имеющих право участвовать в заседаниях Комитета.

2. Для любого государства, присоединившегося к настоящей Конвенции, она вступает в силу в первый день месяца, следующего за истечением трех месяцев с даты сдачи на хранение Генеральному секретарю Совета Европы документа о присоединении.

Статья 38

Территориальное применение

1. Любое государство может в момент подписания или в момент сдачи на хранение своего документа о ратификации, принятии, утверждении или присоединении указать территорию или территории, на которые распространяется действие настоящей Конвенции.

2. Любое государство может в любой последующий момент, путем заявления на имя Генерального секретаря Совета Европы, распространить действие настоящей Конвенции на любую другую территорию, указанную в заявлении. Настоящая Конвенция вступает в силу в отношении этой территории в первый день месяца, следующего за истечением трех месяцев с даты получения такого заявления Генеральным секретарем.

3. Любое заявление, сделанное в соответствии с двумя предыдущими пунктами, может быть отозвано в отношении любой территории, указанной в этом заявлении, путем письменного уведомления на имя Генерального секретаря. Отзыв вступает в силу в первый день месяца, следующего за истечением трех месяцев с даты получения такого письменного уведомления Генеральным секретарем.

Статья 39

Отношение к другим конвенциям и соглашениям

1. Настоящая Конвенция не затрагивает прав и обязательств, вытекающих из международных многосторонних конвенций по конкретным вопросам.

2. Стороны настоящей Конвенции могут заключать между собой двусторонние или многосторонние соглашения по вопросам, затрагиваемым настоящей Конвенцией, в целях дополнения или усиления ее положений или облегчения применения закрепленных в ней принципов.

3. Если две Стороны или более уже заключили соглашение или договор по тому или иному вопросу, затрагиваемому настоящей Конвенцией, или иным образом определили свои отношения по этому вопросу, они имеют право применять это соглашение или договор или регулировать свои отношения соответствующим образом вместо настоящей Конвенции, если это способствует международному сотрудничеству.

Статья 40

Оговорки

1. Любое государство в момент подписания или сдачи на хранение своего документа о ратификации, принятии, утверждении или присоединении вправе сформулировать одну или более оговорок, предусмотренных пунктом 2 статьи 2, пунктом 4 статьи 6, пунктом 3 статьи 14, пунктом 2 статьи 21, пунктом 3 статьи 25 и пунктом 2 статьи 32. Никакие другие оговорки не допускаются.

2. Любое государство, которое сделало оговорку в соответствии с предыдущим пунктом, может снять ее полностью или частично путем письменного уведомления на имя Генерального секретаря Совета Европы. Снятие вступает в силу с даты получения письменного уведомления Генеральным секретарем.

3. Сторона, сделавшая оговорку в отношении какого-либо положения настоящей Конвенции, не может требовать применения этого положения любой другой Стороной; если, однако, оговорка носит частичный или условный характер, то эта Сторона может требовать применения соответствующего положения в той степени, в какой она сама его приняла.

Статья 41

Поправки

1. Поправки к настоящей Конвенции могут быть предложены любой Стороной и направляются Генеральным секретарем Совета Европы государствам-членам Совета и каждому государству, не являющемуся членом Совета, которое присоединилось или которому было предложено присоединиться к настоящей Конвенции в соответствии с положениями статьи 37.

2. Любая поправка, предложенная Стороной, направляется Европейскому комитету по проблемам преступности, который представляет свое заключение по ней Комитету министров.

3. Комитет министров рассматривает предложенную поправку и заключение Европейского комитета по проблемам преступности и может принять эту поправку.

4. Текст любой поправки, принятой Комитетом министров в соответствии с пунктом 3 настоящей статьи, препровождается Сторонам для принятия.

5. Любая поправка, принятая в соответствии с пунктом 3 настоящей статьи, вступает в силу на тридцатый день после того, как все Стороны сообщат Генеральному секретарю о своем принятии этой поправки.

Статья 42

Урегулирование споров

1. Европейский комитет по проблемам преступности Совета Европы информируется по вопросам толкования и применения настоящей Конвенции.

2. В случае разногласий между Сторонами в отношении толкования или применения настоящей Конвенции Стороны стремятся урегулировать разногласия путем переговоров или любым другим мирным способом по всему выбору, включая передачу спора на рассмотрение Европейского комитета по проблемам преступности, в арбитражный суд, решения которого являются обязательными для Сторон, или в Международный Суд, в зависимости от того, о чем договорятся соответствующие Стороны.

Статья 43

Денонсация

1. Любая Сторона может в любой момент денонсировать настоящую Конвенцию, направив письменное уведомление на имя Генерального секретаря Совета Европы.

2. Такая денонсация вступает в силу в первый день месяца, следующего за истечением трех месяцев с даты получения письменного уведомления Генеральным секретарем.

3. Однако настоящая Конвенция продолжает применяться в отношении осуществления конфискации, в соответствии со статьей 14, запрос о которой был сделан в соответствии с положениями настоящей Конвенции до даты вступления такой денонсации в силу.

Статья 44

Уведомления

Генеральный секретарь Совета Европы уведомляет государства-члены Совета и любое государство, которое присоединилось к настоящей Конвенции, о:

- a) любом подписании;
- b) любой сдаче на хранение ратификационной грамоты, документа о принятии, утверждении или присоединении;
- c) любой дате вступления в силу настоящей Конвенции в соответствии со статьями 36 и 37;
- d) любой оговорке в соответствии с пунктом 1 статьи 40;
- e) любом другом документе, уведомлении или сообщении, касающемся настоящей Конвенции.

В удостоверение чего нижеподписавшиеся, должным образом на то уполномоченные, подписали настоящую Конвенцию.

Совершено в Страсбурге 8 ноября 1990 года на английском и французском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу, в одном экземпляре, который будет храниться в архивах Совета Европы. Генеральный секретарь Совета Европы препровождает заверенные экземпляры настоящей Конвенции каждому государству - члену Совета Европы, государствам, не являющимся членами Совета, которые участвовали в разработке Конвенции, и любому государству, которому будет предложено присоединиться к Конвенции.

(Подписи)